

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.18.2001.TREATIES-1 (Depositary Notification)

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED  
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC)

GENEVA, 1 FEBRUARY 1991

PROPOSAL OF AMENDMENTS TO ANNEXES I AND II

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At its thirty-fourth session held in Geneva from 4 to 6 September 2000, the Working Party on Combined Transport of the United Nations Economic Commission for Europe (UN/ECE), adopted in accordance with article 15, paragraph 3 of the above Agreement, amendments to annexes I and II to the Agreement proposed by the Contracting Parties as indicated in the report of the Working Party on Combined Transport (doc. TRANS/WP.24/89).

In accordance with paragraph 3 of article 15, the proposed amendments to annexes I and II were adopted by the majority of representatives present and voting.

The Secretary-General wishes to draw attention to paragraphs 1 to 6 of article 15 of the above Agreement, which read as follows:

- "1. Annexes I and II to this Agreement may be amended in accordance with the procedure laid down in this article.
2. At the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to annexes I and II shall be considered by the Working Party on Combined Transport of the United Nations Economic Commission for Europe.
3. If the amendment is adopted by the majority of the Contracting Parties present and voting, the proposed amendment shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties directly concerned for acceptance. For the purpose of this article, a Contracting Party shall be considered directly concerned if in the case of inclusion of a new line, an important terminal, a border crossing point, a gauge interchange station or a ferry link/port or in case of their respective modification, its territory is crossed by that line or is directly linked to the important terminal, or if the considered important terminal, border crossing point, gauge interchange station or terminal point of the ferry link/port are situated on the said territory.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned.

-2-

4. Any proposed amendment communicated in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article shall be deemed accepted if, within a period of six months following the date of its communication by the depositary, none of the Contracting Parties directly concerned has notified the Secretary-General of the United Nations of its objection to the proposed amendment.

5. Any amendment thus accepted shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to all Contracting Parties and shall enter into force three months after the date of its communication by the depositary.

6. If an objection to the proposed amendment has been notified in accordance with paragraph 4 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever."

In accordance with paragraphs 3 and 4 of article 15, the proposed amendments to annexes I and II shall be considered as having been accepted if, within a period of six months following the date of this notification, no objection has been received by the Secretary-General from a Contracting Party directly concerned. Any amendment thus accepted shall enter into force three months after the date of its communication by the depositary, in accordance with paragraph 5 of article 15.

..... Transmitted herewith, in accordance with the above paragraph 3 of article 15, are copies of the English, French and Russian texts of the proposed amendments for communication to the Contracting Parties directly concerned.

17 January 2001



Annex I

**EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED  
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS  
(AGTC Agreement)**

**Amendment proposals**

**adopted by the Working Party  
at its thirty-fourth session on 6 September 2000**

Countries directly concerned, in accordance with Article 15, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk (\*) if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 2000.

**Proposed by the Russian Federation**

**AGTC Annex I**

Add the following railway lines:

“C-E 99 Moskva-Rostov-na-Donu-Novorossiysk”

Countries directly concerned: Belgium<sup>(\*)</sup>, Finland, Germany<sup>(\*)</sup>, Russian Federation<sup>(\*)</sup>.

“C-E 102 Moskva-Volgograd-Astrakhan”

Country directly concerned: Russian Federation<sup>(\*)</sup>.

“C-E 20 Moskva-Nizhniy Novgorod-Ekaterinburg”

Countries directly concerned: Belarus<sup>(\*)</sup>, Belgium<sup>(\*)</sup>, Germany<sup>(\*)</sup>, Poland, Russian Federation<sup>(\*)</sup>.

Modify on the existing line C-E 10 the station Luzhaika by: “Buslovskaya” and the city Leningrad by: “St.-Petersburg”.

Countries directly concerned: Belgium<sup>(\*)</sup>, Finland, Germany<sup>(\*)</sup>, Russian Federation<sup>(\*)</sup>.

**AGTC Annex II**

Add the following terminals:

“Moskva-Tovarnaya - Paveletskaya  
Kuntsevo II (Moskva)  
Smolensk  
Brjansk-Lgovskiy (Brjansk)  
Kostarikha (Nizhniy Novgorod)  
Kirov-Kotlasskiy (Kirov)  
Blochnaya (Perm)  
Sverdlovsk-Passagirskiy (Ekaterinburg)  
Rostov-Tovarnyi (Rostov-na-Donu)  
Volzhskiy (Volgograd)  
Kutum (Astrakhan)  
Novorossiysk-Port”

Replace in the existing list of terminals:

Leningrad-Tovarnyi-Vitebskiy by: “St.-Petersburg-Tovarnyi-Vitebskiy”  
Leningrad-Port by: “St.-Petersburg-Port”

Replace in the existing list of border crossing points:

Luzhaika (RZhD) by: “Buslovskaya (RZhD)”

Countries directly concerned: Belarus<sup>(\*)</sup>, Belgium<sup>(\*)</sup>, Finland, Germany<sup>(\*)</sup>,  
Russian Federation<sup>(\*)</sup>.

---

**Annexe 1**

**ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT  
INTERNATIONAL COMBINÉ ET LES INSTALLATIONS CONNEXES  
(AGTC)**

**Propositions d'amendement**

**adoptées par le Groupe de travail  
à sa trente-quatrième session  
le 6 septembre 2000**

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de l'article 15 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque lorsqu'ils sont Parties contractantes à l'Accord à compter du 1er juillet 2000.

**Communiquées par la Fédération de Russie**

**Annexe I de l'AGTC**

Ajouter les lignes de chemin de fer ci-après :

"C-E 99 Moskva-Rostov-na-Donu-Novorossiysk".

Pays directement concernés : Allemagne\*, Belgique\*, Fédération de Russie\*,  
Finlande.

"C-E 102 Moskva-Volgograd-Astrakhan".

Pays directement concerné : Fédération de Russie\*.

"C-E 20 Moskva-Nizhniy Novgorod-Ekaterinburg".

Pays directement concernés : Allemagne\*, Bélarus\*, Belgique\*, Fédération de  
Russie\*, Pologne.

Remplacer sur la ligne ferroviaire C-E 10 existante la station de Luzhaika par :  
"Buslovskaya" et la ville de Leningrad par : "St. Pétersbourg".

Pays directement concernés : Allemagne\*, Belgique\*, Fédération de Russie\*,  
Finlande

**Annexe II de l'AGTC**

Ajouter les terminaux suivants :

"Moskva-Tovarnaya – Paveletskaya  
Kuntsevo II (Moskva)  
Smolensk  
Brjansk-Lgovskiy (Brjansk)  
Kostarikha (Nizhniy Novgorod)  
Kirov-Kotlasskiy (Kirov)  
Blochnaya (Perm)  
Sverdlovsk-Passagirskiy (Ekaterinburg)  
Rostov-Tovarnyi (Rostov-na-Donu)  
Volzhskiy (Volgograd)  
Kutum (Astrakhan)  
Novorossiysk-Port"

Remplacer, dans la liste de terminaux existants :

Leningrad-Tovarnyi-Vitebskiy par "St. Pétersbourg-Tovarnyi-Vitebskiy"  
Leningrad-Port par : "St. Pétersbourg-Port"

Remplacer, dans la liste de points de franchissement de frontière :

Luzhaika (RZhD) par : "Buslovskaya (RZhD)"

Pays directement concernés : Allemagne\*, Bélarus\*, Belgique\*, Fédération de  
Russie\*, Finlande

---

Приложение I

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И  
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ  
(Соглашение СЛКП)**

**Предложения по поправкам,  
принятые Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии  
6 сентября 2000 года**

Непосредственно заинтересованные страны в соответствии с пунктом 3 статьи 15 Соглашения СЛКП обозначены звездочкой<sup>(\*)</sup>, если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения по состоянию на 1 июля 2000 года.

**Предложение Российской Федерации**

**Приложение I к СЛКП**

Добавить следующие железнодорожные линии:

"С-Е 99 Москва – Ростов-на-Дону – Новороссийск"

Непосредственно заинтересованные страны: Бельгия\*, Германия\*, Российская Федерация\*, Финляндия;

"С-Е 102 Москва – Волгоград – Астрахань"

Непосредственно заинтересованная страна: Российская Федерация\*;

"С-Е 20 Москва – Нижний Новгород – Екатеринбург"

Непосредственно заинтересованные страны: Беларусь\*, Бельгия\*, Германия\*, Польша, Российская Федерация\*.

Изменить на существующей линии С-Е 10 названия станции Лужайка на "Бусловская" и город Ленинград на "Санкт-Петербург".

Непосредственно заинтересованные страны: Бельгия\*, Германия\*, Российская Федерация\*, Финляндия.

**Приложение II к СЛКП**

Добавить следующие терминалы:

"Москва-товарная – Павелецкая  
Кунцево II (Москва)  
Смоленск  
Брянск–Льговский (Брянск)  
Костариха (Нижний Новгород)  
Киров–Котласский (Киров)  
Блочная (Пермь)  
Свердловск–пассажирский (Екатеринбург)  
Ростов–товарный (Ростов-на-Дону)  
Волжский (Волгоград)  
Кутум (Астрахань)  
Новороссийск–порт".

Заменить в существующем перечне терминалов:

Ленинград-товарный – Витебский на "Санкт-Петербург-товарный – Витебский"  
Ленинград–порт на "Санкт-Петербург–порт".

Заменить в существующем перечне пограничных пунктов:

Лужайка (РЖД) на "Бусловская (РЖД)"

Непосредственно заинтересованные страны: Беларусь\*, Бельгия\*, Германия\*,  
Российская Федерация\*,  
Финляндия.

---